

Migrantes en ferias ambulantes en el espacio urbano: un modo de inserción ocupacional de bolivianos en la ciudad de Trelew.

Judith C. Hughes y Erica S. Weise H.

Cita:

Judith C. Hughes y Erica S. Weise H. (2013). *Migrantes en ferias ambulantes en el espacio urbano: un modo de inserción ocupacional de bolivianos en la ciudad de Trelew*. XII Jornadas Argentinas de Estudios de Población. Asociación de Estudios de Población de la Argentina, Bahía Blanca.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/xiijornadasaepa/82>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/edrV/cdf>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

MIGRANTES EN FERIAS AMBULANTES EN EL ESPACIO URBANO: UN MODO DE INSERCIÓN OCUPACIONAL DE BOLIVIANOS EN LA CIUDAD DE TRELEW¹

Judith Corinne Hughes, Erica Silvina Weise Hurtado

UNPSJB

judith.hughes@speedy.com.ar

UNPSJB

silvinaweise@gmail.com

RESUMEN

El objetivo de esta ponencia es analizar los modos de inserción ocupacional de los migrantes bolivianos en el comercio minorista, en particular, en las ferias de la ciudad de Trelew (Chubut). Para ello se considera el funcionamiento de estrategias familiares y redes sociales que dan vida a las distintas acciones de los migrantes en estas modalidades ocupacionales. Estas ferias ofrecen una lógica de formalidad/informalidad que demuestra el avance de una economía informal entre las clases populares, relacionado con los efectos microespaciales de la globalización. Como en otras ciudades argentinas, en ésta se encuentran ferias y algunas directamente ligadas a la presencia de migrantes. Se identifican: *Feria de Artesanos*, *Feria de Diseñadores Independientes*, *Feria del barrio INTA*, *Feria de Productores* y *Feria de la calle Canal*. En esta presentación se expone una

¹ La presente ponencia es resultado de las investigaciones llevadas a cabo en el marco de los lineamientos del PIP 11220090100658/09 (CONICET- Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas) *Migración internacional en ciudades de la Argentina: Lugares, territorios e identidades en la era de la globalización*, en desarrollo en el periodo 2010-2014, bajo la dirección de la Dra. Susana M. Sassone CONICET y del PI N° 913 (Secretaría de Ciencias y Técnica de la Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco) *Migraciones, etnicidad y territorio. Puerto Madryn – Trelew – Rawson: hacia el diálogo de la interculturalidad. FASE II* en desarrollo en el periodo 2012-2014 bajo la dirección de la Dra. Susana M. Sassone y la codirección y responsable in situ Prof. Olga Marisa Owen.

caracterización de las tres últimas por ser las que cuentan con migrantes bolivianos como feriantes. El análisis incluye su distribución espacial, relaciones barriales y, en particular, las trayectorias laborales. La metodología central es la aplicación de una encuesta a treinta y cinco feriantes cuyas variables fueron: origen del migrante, trayectoria migratoria, mercaderías en venta, transporte, empleados y destino que le asigna a sus productos, a fin de brindar evidencias empíricas con respecto a las economías étnicas en las ciudades. Dicho relevamiento se complementó con entrevistas a funcionarios municipales que muestran la cara de la regulación del gobierno local en torno a este tipo de actividad reciente y creciente. Se abre un escenario de interés en torno a la división social del espacio urbano, por origen migratorio y por clase, a la vez que surgen lógicas de visibilización en el espacio público, reveladoras de transformaciones socioterritoriales en las ciudades.

INTRODUCCIÓN

Las ferias de comercio minorista, al detalle o al menudeo, por lo general instaladas en el espacio público, ya sean legales o ilegales, son ámbitos de intercambios sociales y de comercialización en donde interactúan trabajadores, vecinos, clientes y feriantes y “donde se articulan distintas esferas de la vida de las personas, y particularmente de los feriantes: la personal-familiar, la de socialización o grupal y la laboral” (Busso, 2007: 9). Las ferias, en su tipo, callejeras y sin permisos municipal (ilegales). Son una alternativa de la economía informal orientada a superar condiciones de pobreza en las que los sujetos marginados, para subsistir, generan prácticas de apropiación de espacios públicos (Vergara, 2003). Las actividades económicas informales –según Portes y Haller (2004:12)– pueden tener distintos propósitos y uno de ellos es “la supervivencia de una persona o de un hogar a través de la producción directa con fines de subsistencia o de la mera venta de bienes y servicios en el mercado”. Este análisis aborda los casos de familias bolivianas que desarrollan una

economía informal de supervivencia a partir de la venta en ferias asentadas en el espacio público. La conformación de estas ferias tiene un anclaje espacial en donde los feriantes venden sus productos o revenden otros no propios. Esta situación genera tensiones con las autoridades municipales encargadas de regular las actividades de la ciudad mientras que los feriantes se apoyan en redes solidarias familiares y comunitarias generando un espacio de comercio informal.

El origen de la ciudad de Trelew² y la conformación del valle inferior del río Chubut (conocido como VIRCH) se basa en el asentamiento de la colonia de galeses en 1865, quienes se dedicaron fundamentalmente a la actividad agrícola-ganadera y, junto con el impulso dado por la instalación del ferrocarril, fundaron ciudades y desarrollaron una actividad cultural y social que aún perdura. Con posterioridad arribaron españoles, italianos, portugueses y chilenos (Hughes, Owen y Sassone, 2007: 201; Owen y Hughes, 2012: 244). Desde 1985 el VIRCH recibe migrantes bolivianos que se dedican a la actividad hortícola (Owen y Hughes, 2001:156) y pasados quince años de permanencia en el valle, se incorporaron a las ferias urbanas de Trelew.

En este artículo se estudia el origen y funcionamiento de ferias que son espacio de construcción conjunta entre argentinos y migrantes (bolivianos, peruanos, chilenos y senegaleses). Asimismo, responde a un estudio exploratorio donde es evidente la inserción laboral de migrantes bolivianos en una lógica de informalidad plena. Cabe recordar que en Bolivia tienen una tradición histórica y si hay un mercado popular famoso es la llamada Cancha de Cochabamba³.

En la ciudad de Trelew, hay ferias municipales algunas itinerantes (como en la ciudad de Buenos Aires, estudiadas por Brassamin, 2012) y otras ferias fijas en la calle, por lo general ilegales. Muchas de estas formas

² Fundada en 1886 como punta de rieles del Ferrocarril Central del Chubut para unir el Valle Inferior del río Chubut con el puerto de aguas profundas en Puerto Madryn.

³ Área comercial popular al aire libre en la ciudad de Cochabamba, Bolivia.

de comercio minorista para productos de primera necesidad han surgido con posterioridad a la crisis económica que atravesó el país desde el 2001. Son espacios de intercambio y comercio en un contexto de supervivencia, pero su perdurabilidad en el tiempo nos hace preguntarnos acerca de la flexibilidad y adaptabilidad de los comerciantes como la de los consumidores.

El desarrollo de este trabajo comprende tres apartados. En primer lugar, el inventario y las características generales de las ferias en la ciudad de Trelew y su historial en el diálogo con la gestión del gobierno local. En segundo lugar, se definen los perfiles de cada una de las ferias de la ciudad en la que desarrollan su actividad económica los migrantes bolivianos y, en tercer lugar, se analiza la lógica de informalidad de los modos de inserción laboral de los migrantes bolivianos en esas ferias. Para caracterizar el perfil de las ferias se utilizaron las siguientes dimensiones de análisis: aspectos organizativos, localización y posición en la ciudad, aspectos comerciales y sociodemográficos.

En el ítem “Aspectos organizativos” se analiza las ferias promovidas por el gobierno municipal y las que son promovidas por iniciativas grupales de los mismos feriantes donde el Estado no interviene y en donde participan migrantes bolivianos. En el “Aspectos comerciales” se aborda la localización y posición en la ciudad de la feria, si está localizada en el centro o en la periferia de la ciudad y al emplazamiento físico, si se encuentra en plazas, veredas o baldíos. En estos aspectos comerciales se aborda el origen de los productos, las relaciones laborales que se establecen, tipo de productos, si se trata de actividades de acumulación o subsistencia. Por último, en el ítem “Aspectos sociodemográficos” se analiza la procedencia de los feriantes, edad, sexo, condición de género de los feriantes y estrategias en términos de decisiones que llevaron a la inserción laboral de los feriantes bolivianos.

Las ferias que se desarrollan en Trelew son varias y de diferentes orígenes y modalidades. Entre las mismas encontramos la *Feria Permanente de Artesanos*, *Feria de Diseñadores Independientes*, *Paseo Artesanal* y el *Encuentro*

de *Sogueros*, *Feria Itinerante El Bolsón Expone*, la *Feria de Diseñadores Independientes*, *Feria Batadana*, *Feria de Productores de Trelew*, *Feria de la calle Canal* y *Feria del barrio INTA*. En esta presentación se expone una caracterización de las tres últimas por ser las que cuentan con migrantes bolivianos como feriantes.

Las ferias que quedan excluidas de este análisis poseen características diferentes de emplazamiento, están dirigidas a un sector consumidor de medio a alto poder adquisitivo y fundamentalmente no las integran migrantes en sus grupos de feriantes, al menos no en forma evidente ni cuantiosa, como lo es en las ferias bajo estudio.

Por ejemplo, la Municipalidad de la ciudad de Trelew, mediante Ordenanza N° 7880 del 2000, creó la *Feria Permanente de Artesanos* ubicada en la Plaza Independencia en el centro cívico y comercial de la ciudad. Los objetivos de esta feria son promover y proteger el trabajo artesanal; reconocer y valorizar el patrimonio cultural local y regional; generar y favorecer la comercialización de los productos artesanales. Asimismo, la Municipalidad de Trelew a través de su Dirección de Cultura y la Escuela Municipal de Artesanías tiene a su cargo la organización de las ferias regionales de artesanos que se realizan en espacios cerrados de la ciudad como el *Paseo Artesanal* y el *Encuentro de Sogueros*. Organizan, también, el *Paseo Artesanal* en el Parque Recreativo Cacique Chiquichano en el marco de los Carnavales. Además, en la ciudad se desarrollan la *Feria Itinerante El Bolsón Expone*⁴, la *Feria de Diseñadores Independientes*⁵ y *Feria Batadana*⁶ que se realiza desde el 2011 en distintas localidades del valle.

⁴ La Feria *El Bolsón Expone* consiste en treinta stands de productores de El Hoyo, Lago Puelo y El Maitén, localidades del Oeste de la provincia del Chubut que habitualmente son feriantes de la tradicional y turística feria que se desarrolla en El Bolsón, provincia de Río Negro (Diario *Jornada*, 05.07.2013) Es una feria que ha expuesto veinte veces en Trelew.

⁵ En la *Feria de Diseñadores Independientes* se exhiben productos de diseñadores locales y de otros puntos del país. Se realiza en confiterías del centro de la ciudad o en el gimnasio del Club Racing, oportunidad en que invitan a otras instituciones.

Según el Capítulo II de la Carta Orgánica de la Municipalidad de Trelew, referido a las Funciones Municipales, la gestión del gobierno municipal debe “Reglamentar, asegurar y fiscalizar el cumplimiento de las normas de higiene, salubridad y seguridad” (Artículo 6.5), “reglamentar las habilitaciones comerciales (Artículo 6.6.) y dictar los reglamentos, ordenanzas y códigos en las siguientes materias: salubridad, seguridad y moralidad... uso de la vía pública... elaboración y venta de alimentos...(Artículo 7.3.3.). En este sentido, es notable la presencia y acción municipal en la *Feria de los Productores de Trelew*, creada en el predio de la Sociedad Rural Valle del Chubut para promocionar la actividad de pequeños productores rurales y generar un canal de comercialización directa entre el productor y el consumidor. Asimismo, inspecciona desde el área de bromatología los comercios de la ciudad con exigencias comerciales, impositivas y de higiene específica (poseer baños, piletas, azulejos, pinturas especiales, entre otras reglamentaciones). Sin embargo, se constata que no realizan inspecciones, controles ni regulación en: la *Feria de la calle Canal* y en la *Feria del barrio INTA*, surgidas espontáneamente en los barrios periféricos Presidente Perón e INTA de la ciudad de Trelew.

LAS FERIAS URBANAS EN TRELEW: VISIBILIDAD EN EL ESPACIO PÚBLICO

Al igual que expresa Brassamin (2012:1), en su análisis de la inserción laboral de los migrantes bolivianos en las ferias municipales itinerantes de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, la crisis del 2001 dio lugar a la conformación de espacios de intercambio que derivaron en la formación de ferias en el espacio público de la ciudad. Han sido procesos con cierto grado de paralelismo entre Trelew y otras ciudades grandes y pequeñas de

⁶ Participan diseñadores locales y extra locales con arte y diseños para niños, mujeres y hombres (Diario *Jornada* 16.7.2012). La Secretaría de Cultura de la provincia suscribió una Declaración de Interés Cultural a la *Feria Batadana* en el mes de noviembre de 2012. En la misma se ofrece indumentaria y accesorios de diseño exclusivamente.

la Argentina, apuntando a las demandas de consumo de los sectores populares. En esta ponencia se trabaja con tres de ellas: la *Feria de los Productores de Trelew*, con habilitación municipal y funcionamiento en un predio cerrado y techado y la *Feria de la calle Canal* y la del *barrio INTA* sin habilitación, entonces “ilegales” y con desarrollo en el espacio público. En ellas, trabajan migrantes bolivianos como feriantes y en sus puestos se distinguen dos tipos de productos para la venta: indumentaria y frutas y verduras. El espacio público “no se agota ni está asociado únicamente a lo físico espacial (plaza, parque). Es un ámbito contenedor de la conflictividad social que tiene distintas posiciones dependiendo de la coyuntura y de la ciudad que se trate” (Velazquez Carrillo, 2004: 57). Son ferias comerciales urbanas caracterizadas por la precariedad laboral, el trabajo familiar, informal y sin empleados, sin ningún tipo de organización entre los feriantes y con gran facilidad de acceso debido a las pocas barreras de ingreso en cuanto a capacidad, capital y organización. La *Feria de Productores de Trelew* es el tipo de feria “legal”, dedicada a la venta de frutas y verduras y otros productos locales. Las otras dos se orientan hacia la venta de indumentaria, productos diversos y de frutas y verduras; se sitúan en los barrios periféricos Pte. Perón e INTA y son conocidas como *Feria de la calle Canal* la primera y *Feria del barrio INTA*, la segunda. Éstas últimas se desarrollan en el espacio público, una de ellas directamente en la calle denominada *calle Canal*⁷, en toda su extensión los días sábado y domingo y en la primera cuadra de la calle Canal entre Mitre Norte y Rivadavia Norte los días de la semana. La *Feria del barrio INTA* se desarrolla en las veredas de la calle Trevelin durante los días de la semana y en un baldío ubicado a cien metros durante los fines de semana.

⁷ Responde a esta denominación dado a que por la misma no circulan vehículos y se emplaza sobre un canal de drenaje natural encauzado artificialmente y totalmente cementado y cubierto, por el que circulan efluentes pluviales que desaguan en la Laguna Cacique Chiquichano, próxima al centro de la ciudad.

En la *Feria de Productores* son los bolivianos los que ofrecen la producción hortícola de sus chacras emplazadas en el valle o completan su oferta de productos con la adquisición a mayoristas. En las ferias de la *calle Canal* y del *barrio INTA*, los migrantes que participan con la venta de ropa para niños, mujeres y hombres provienen de Trelew y Puerto Madryn y quienes venden frutas y verduras pueden o no ser productores hortícolas del valle.

La frecuencia de estas tres ferias es diferente. Una funciona solamente los días sábado por la mañana, otra sólo el fin de semana y feriados y la tercera diariamente (Cuadro 1). Las tres reciben importante afluencia de público consumidor.

Cuadro 1. Ferias en la ciudad de Trelew con participación de migrantes bolivianos

Nombre de la feria	Barrio	Emplazada en	Días de la semana	Horario	Tipo de regulación
<i>Feria de Productores de Trelew</i>	Progreso	Sociedad Rural Valle del río Chubut	Sábados	08 a 14 hs.	Regulada por el municipio
<i>Feria de la calle Canal</i>	Presidente Perón	Espacio público	a) Sábados b) Domingos y feriados	a) 14 a 18 hs. b) 10 a 18 hs.	Sin regulación
<i>Feria del barrio INTA</i>	INTA	Espacio público	Diaria	14 a 18 hs.	Sin regulación

Fuente: Elaboración propia a partir del relevamiento realizado en 2013.

La metodología central se basó en una encuesta semiestructurada al azar, según la disponibilidad del feriante en cuanto a que se evitó interferir en los tiempos de venta y atención al público. Entonces, la selección al azar dependió de la disponibilidad de tiempo de la persona a encuestar, sin clientes en el puesto. Esta herramienta permitió relevar información de treinta y cinco feriantes de origen boliviano en las tres ferias durante los meses de junio y julio de 2013, mediante la que se indagó sobre: origen del migrante, trayectoria migratoria y laboral, mercaderías en venta, transporte y empleados. Se consultó variada bibliografía, diarios locales y la

Carta Orgánica del municipio de la ciudad de Trelew. Se realizaron recorridos *de visu* para el relevamiento de los puestos atendidos por migrantes bolivianos. Se efectuaron entrevistas a funcionarios municipales y presidentes de Juntas Vecinales de los barrios Presidente Perón e INTA.

Habiendo realizado un avance exploratorio sobre la *feria de la calle Canal* como parte de un trabajo de cátedra durante 2007 y 2010⁸ con el que se recabó información sobre los feriantes, compradores, vecinos, frentistas y autoridades municipales (tomado como antecedente), se prosigue con la temática en función de un crecimiento exponencial de la modalidad de venta en ferias, particularmente llamativa y notoria en el caso de la *feria de la calle Canal* y el posterior surgimiento de la *feria del barrio INTA*. Superada la coyuntura de la crisis de 2001, el avance sostenido y la concentración comercial que adquieren estos espacios de consumo, sumado la presencia notoria de migrantes hacen al interés por profundizar su estudio.

A. FERIA DE PRODUCTORES DE TRELEW

Se trata de una feria que posee veinticinco puestos para la venta de frutas y verduras. Tiene su origen en 2008 a partir de una iniciativa de la Secretaría de Producción y Turismo de la Municipalidad de Trelew, que se ocupa de las actividades productivas del ejido municipal. La necesidad de apoyar la promoción y comercialización de los pequeños productores del valle derivó en reuniones de éstos con funcionarios municipales y provinciales y, posteriormente, en la firma de un convenio con el Ministerio de Industria, Agricultura y Ganadería y la Secretaría de Trabajo del gobierno de la provincia del Chubut para la construcción de puestos móviles destinados a la *Feria de Productores de Trelew*. Por su parte, el gobierno municipal de Trelew ha suscripto un convenio con la Sociedad Rural Valle del Chubut para utilizar las instalaciones que esta última posee sobre las

⁸ Cátedra Geografía Humana curso lectivo 2007 y 2010, carreras de Licenciatura y Profesorado en Geografía en la Sede Trelew de la Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco.

calles Edison, avenida Rawson y Ramón y Cajal del barrio Progreso a fin de realizar eventos de la agenda municipal en la totalidad del predio y emplazar esta feria en una parte del predio con entrada por la avenida Rawson. Varios organismos públicos formaron parte de esta iniciativa desde el inicio de su funcionamiento en 2008: Ministerio de Industria, Agricultura y Ganadería y la Secretaría de Trabajo del gobierno de la provincia del Chubut, la totalidad de los gobiernos municipales del valle inferior del río Chubut: Municipalidades de Trelew, Rawson, Gaiman, Dolavon y 28 de Julio y las siguientes entidades de producción: Asociación Productores Agropecuarios de Trelew, Asociación de Bolivianos, Cooperativa Agropecuaria de Gaiman, Cooperativa Tres Sauces, APAVIRCH (Asociación Productores Apícolas del VIRCH)⁹ y, con posterioridad, se incorporó la asociación de pescadores artesanales conformada por pescadores del puerto de Rawson y de la ciudad de Puerto Madryn quienes ofrecen a la venta variedad de productos frescos. Si bien en las primeras reuniones desarrolladas para organizar la *Feria de Productores*, los representantes de las otras comunas del valle y de la ciudad de Puerto Madryn manifestaron interés en que se desarrollen ferias en sus jurisdicciones, desde el inicio se ha realizado con regularidad los días sábado en Trelew ofreciendo a la venta frutas y verduras, más los puestos de venta de pescados y mariscos, carnes rojas, pollos y conejos de chacra, frutas, conservas, frutas secas, huevos, aromáticas, dulces, salsas, cerveza artesanal, chocolates caseros, quesos y miel, plantines ornamentales y tierra para jardín. Durante los meses de verano la totalidad de los productores promocionan y ponen a la venta sus productos, mientras que en otoño e invierno, por falta de mercadería u otras razones, el número de puesteros disminuye. No hay feria durante dos sábados del año y se debe

⁹ Información obtenida en la Secretaría de Producción y Turismo de la Municipalidad de Trelew, 13 de junio de 2013.

al uso de las instalaciones para la realización de la *Expo Trelew* y la *Exposición ganadera de la Sociedad Rural Valle del Chubut*. La Secretaría de Producción y Turismo de la Municipalidad de Trelew tiene previsto la organización de una feria similar otro día de la semana en un predio ubicado sobre la Avenida Salvador Allende del barrio Alberdi de la ciudad.

A.1. ASPECTOS ORGANIZATIVOS

La feria posee un reglamento de funcionamiento que consta de veintidós artículos con los requisitos para ser feriante a saber: ser productores acreditados, en caso de productos hortícolas se permite vender solo los producidos en la zona; en caso de productos envasados, contar con la habilitación correspondiente y del establecimiento elaborador; poseer la situación fiscal resuelta; transportar la mercadería bajo responsabilidad del feriante; día y horario de funcionamiento; número y ubicación de puestos mediante sorteo; costo y asignación de los puestos; limpieza e higiene del predio; registro de los participantes; control sanitario de los productos por parte del área de Bromatología municipal; normas de convivencia en la feria; exhibición de precios de los productos, entre los aspectos centrales.

La intervención/fiscalización se realiza a través de la oficina de la Secretaría de la Producción y Turismo de la Municipalidad de Trelew y se concreta con una visita a la chacra para conocer la producción y acreditar que el solicitante es productor. La misma oficina posee un registro de los productores feriantes. La mayor demanda de puestos ha llevado a las autoridades a rechazar pedidos de productores como feriantes.

Otra exigencia es poseer la Libreta Sanitaria y ser monotributista. La Libreta Sanitaria es otorgada por la Dirección de Inspección Municipal de la Municipalidad de Trelew que es el organismo competente para llevar adelante el control, aplicación y sanción de las normativas vigentes referentes a las condiciones higiénicas, sanitarias y de las buenas prácticas de elaboración, industrialización, fraccionamiento, almacenamiento y

transporte de alimentos para el consumo humano. Por último, los gastos fijos que surgen del funcionamiento de la feria son afrontados proporcionalmente por los feriantes.

A.2. ASPECTOS COMERCIALES

El predio de la Sociedad Rural destinado al armado de los bretes para los ovinos durante la Exposición Ganadera que se realiza en el mes de diciembre de cada año, se transforma todos los días sábado de 8 a 14 hs. con la *feria de Productores de Trelew*. Se localiza en un área cercana al centro de la ciudad, concretamente en el barrio Progreso sobre las calles Rawson y Edison. Esta última conforma el límite entre dicho barrio y el barrio Centro.

La Secretaría de Producción y Turismo provee veinticinco puestos con exhibidores con espacio para exponer, por lo menos, una variedad de doce productos hortícolas. Los feriantes, además, utilizan cajones propios para presentar su mercadería con el correspondiente precio. Al momento de realizar la encuesta en el mes de junio de 2013, los puestos no estaban ocupados en su totalidad ya que los productores no poseen suficiente variedad de hortalizas debido a la época del año, las heladas y la regulación de los canales de suministro de agua que definen el período de labores agrícolas (Owen, Hughes y Sassone, 2007:7).

Está permitido vender todo tipo de frutas y hortalizas que se cultivan en el valle, aunque por la estación del año no sea posible su producción en cuyo caso los bolivianos se proveen en los mercados mayoristas. No tienen permitido vender ningún producto que no se produzca en el área (como por ejemplo: bananas, kiwi, cítricos). Los feriantes se proveen de mercadería en su propia chacra, en chacras vecinas y en mayoristas. Ninguno de los dieciocho encuestados manifiesta tener un invernadero para producir hortalizas. Desde la Municipalidad se les exige que trabajen con una balanza comercial electrónica aunque a seis años de iniciada la

feria una minoría posee la balanza de colgar¹⁰. No emiten ticket de la venta que realizan.

En cuanto a la antigüedad de permanencia de los bolivianos en la *Feria de Productores*, seis feriantes participan desde sus inicios en 2008, cuatro lo hacen desde 2010, dos desde 2011, un feriante se incorpora en 2009, otro en 2012 y en el último año se incorporaron cuatro. Catorce feriantes poseen vehículo propio para llevar la mercadería a la feria. Cinco afirman poseer uno tipo utilitario y siete tienen camioneta propia, los restantes utilizan otros tipos de vehículos. Aquellos que logran capitalizarse adquieren uno con suficiente capacidad de carga que les permita trasladar la mercadería que producen.

Al menos tres feriantes poseen puestos en otras ferias de la ciudad como la de *la calle Canal* y uno participa en la *Feria Itinerante de Productores* que se desarrolla en la ciudad capital de la provincia, Rawson.

A.3. ASPECTOS SOCIODEMOGRÁFICOS

De los dieciocho puesteros encuestados, doce son nacidos en Bolivia y seis en la Argentina. De los argentinos, cinco son hijos de padres bolivianos y una puestera es argentina en pareja con un productor de origen boliviano. Por lo tanto, todos los puesteros horticultores son bolivianos o tienen relación con la colectividad.

Si tomamos la edad de los feriantes, once tienen entre 21 y 30 años, cuatro entre 31 y 40 años, uno es menor de 20 y dos mayores de 41 años. Con respecto al ciclo de vida de este colectivo podemos afirmar que se trata de migrantes jóvenes y se constata un número equivalente de casados y solteros.

Al considerar el sexo, los datos revelan que en la feria atienden doce mujeres y seis varones. Se trata de un trabajo familiar en el que participan los padres e hijos en el traslado de la mercadería, armado del puesto,

¹⁰ La balanza de colgar es la que utilizan los productores bolivianos en las chacras, porque, generalmente, no poseen electricidad en los puestos de venta.

orden, limpieza y venta. La mayoría de las mujeres permanecen en el puesto con sus hijos pequeños. Para la colectividad boliviana la mano de obra familiar es el principal recurso económico. La familia da continuidad al trabajo de padres a hijos y se establecen diversas redes sociales y familiares en la atención del puesto: primero fue atendido por la madre y ahora es del hijo y su familia (puesto N° 25). En otro caso, se registró la tía como feriante y el puesto es atendido por el sobrino (puesto N° 14). Consideramos una red social como “una estructura relativamente invisible pero al mismo tiempo muy real, en la que están insertos un individuo, una familia o un grupo” (Speck y Attneave, 1974: 28). Para Requena Santos (1991) los elementos que componen una red son, los actores, ya sean individuales o colectivos; que dentro de una red actúan como emisores o receptores, los vínculos o nexo de unión entre los diferentes actores y el tipo de relación que establece la función particular de una red.

Como se trata de una feria de productores, se ha relevado la situación en cuanto a la tenencia de la tierra, dos son propietarios, trece arrendatarios, uno es mediero y uno peón. Nueve residen en chacras que se localizan en el ejido de Trelew y los otros nueve en el ejido de Gaiman. Si consideramos las áreas culturales en que está dividido el valle con nombres heredados de la colonización galesa, vemos que la mitad de los feriantes residen en *Drofa Dulog* y el resto se reparte entre *Treórcky* (cuatro) y *Bryn Gwyn* (cinco) (Hughes, Owen y Sassone, 2007: 201).

Los padres de cinco feriantes ingresaron a la Argentina entre cincuenta y treinta años atrás. Estos migrantes han realizado una migración por etapas (Sassone, 1982) con permanencia en las provincias del Norte para la cosecha de tabaco y la zafra azucarera, en Mendoza y en Viedma (provincia de Río Negro) como horticultores. Dos feriantes ingresaron al país y realizaron actividades económicas por el territorio argentino por el lapso de dos a cuatro años previo a llegar al valle inferior del río Chubut. Son nueve feriantes los que ingresaron a la Argentina en 1990, con destino directo al valle. Las redes sociales formales e informales que se establecen

entre los migrantes incentivan la migración y la direccionan hacia determinados puntos geográficos, a su vez que constituyen una red de contención en el proceso de participación e integración a la sociedad receptora (Santillo, 2001).

Para preservar su identidad se establecen relaciones que evitan la ruptura de los vínculos sociales con el país de origen. Los datos muestran que diez feriantes poseen propiedad en Bolivia por lo que los retornos realizados por los migrantes a su país de origen revelan que conservan la propiedad, familia y participación en las festividades religiosas y populares (Sassone y Hughes, 2009: 163).

B. FERIA DE LA CALLE CANAL

La historia de la Feria de la calle Canal comienza a escribirse por el año 2002, durante el período de crisis económica del país y de profundización del modelo neoliberal. Es así que un grupo de mujeres comienzan a ofrecer a la venta distintos productos usados como ropa y calzado y lo hacen desplegando manteles sobre la calle Canal y Mitre Norte en el barrio Presidente Perón. La feria comenzó a extenderse hacia la calle Rivadavia Norte, a la vez que se incrementaban las personas que iban a realizar sus ventas. Con el tiempo, el número de puestos de la feria se han ido acrecentando dando lugar a una verdadera transformación socioespacial en el barrio los fines de semana y feriados. Los feriantes son de nacionalidad argentina a los que se suman unos treinta de origen boliviano, chileno, peruano y senegalés. Se encuestaron quince de estos treinta feriantes, de los cuales once son nacidos en Bolivia, tres en Perú y una mujer argentina nacida en la provincia de Jujuy, con padres bolivianos que incluimos en el colectivo de dicho país. Los bolivianos se ubican en la venta de productos hortícolas y en el rubro indumentaria nueva, chilenos en accesorios varios, peruanos con venta de indumentaria y los senegaleses comercializan *bijouterie*.

La feria adquiere una dinámica socioespacial particular y se ha diversificado la oferta de productos. En sus inicios se limitaba a ropa usada y calzado en desuso y en la actualidad abarca rubros como la venta de indumentaria nueva y usada, discos compactos y DVD de música y películas, juegos para computadora y consolas, venta de comidas para llevar y para consumir en el lugar, bebidas, repuestos automotores y autopartes, condimentos y especias sueltas, electrodomésticos usados, puestos de frutas y verduras, etc.

Al igual que en la *Feria de Productores* se observa la constitución de un nicho laboral comercial boliviano ya que son los migrantes bolivianos quienes dominan la venta de frutas y verduras.

B.1. ASPECTOS ORGANIZATIVOS

El gobierno local no interviene con ningún tipo de regulación. Es así que quienes venden verdura no necesariamente son productores del valle. Migrantes bolivianos que residen en la ciudad poseen una verdulería y en la feria encuentran otro espacio para la comercialización, como una estrategia de doble acceso al consumidor. En estos casos adquieren la mercadería de los productores bolivianos del valle o en mercados mayoristas. Algunos fueron productores anteriormente y aprovechan sus redes sociales para la venta de estos productos, siendo el caso de dos de los feriantes hortícolas encuestados

Se ha generado una nueva actividad en las ferias periféricas. Se trata de algunos vecinos y frentistas de las arterias involucradas que alquilan los baños de sus viviendas a los feriantes o ubican mesas (caballetes y un tablón en la mayoría de los casos) con anticipación al horario de inicio de la feria para luego alquilarlas por una suma fija por día. Asimismo, disponen de estructuras para armar puestos con lonas que también

alquilan¹¹ y de esta forma han encontrado un medio para subsistir. El viento frío del invierno y el abrasador sol del verano hacen necesario poseer un resguardo en las cuatro o cinco horas que permanecen en la feria. Hay quienes deciden exponer su mercadería en el baúl del vehículo o simplemente utilizando una manta que extienden sobre la arteria (denominados *manteros*). Los feriantes que venden productos hortícolas presentan su mercadería en cajones, exhibidores o sus propios vehículos.

B.2. ASPECTOS COMERCIALES

La feria está ubicada en el barrio Presidente Perón al norte de la ciudad, aproximadamente a siete cuadras del centro cívico y comercial en el barrio Centro. En la actualidad, la feria abarca tres cuadras desde Mitre Norte hasta la Avenida de los Trabajadores y a lo largo de la calle Canal que se fusiona con la calle Fuerte San José a partir de Belgrano Norte, dando lugar a un amplio espacio que los fines de semana se aproxima a decenas de puestos de feriantes y miles de personas que se acercan a comprar o simplemente a pasear.

Se observa que la feria se convierte en una buena opción de venta para los cinco migrantes bolivianos dedicados a la venta de indumentaria y los siete que venden frutas y verduras.

Existe una variedad en cuanto a la antigüedad de los migrantes como feriantes. Dos son los casos que se mantienen en la feria desde 2002 y 2003. Los diez restantes se incorporan a partir del 2007 a la fecha. Corresponde aclarar que cuatro de los bolivianos encuestados cuentan con un año y menos de actividad en la feria. Uno de ellos comenzaba a vender el mismo día del relevamiento y dos era la segunda vez que asistían.

Los puestos de venta de hortalizas se diseminan por toda la feria aunque la economía étnica se hace visible en la intersección de las calles

¹¹ En el mes de julio de 2013 el alquiler de una mesa es de \$ 10 y los toldos rondan entre \$ 30 y \$ 40. Un feriante peruano encuestado arma un toldo para venta de indumentaria y ocupa diez mesas por día que alquila en el lugar.

Belgrano Norte y calle Canal en donde convergen los bolivianos que venden frutas y verduras con sus vehículos y un puesto de venta de ingredientes que son base de su dieta (chuño, habas, maíz, etc.). Por las características del origen de la feria y su emplazamiento en el barrio popular Presidente Perón, se trata de un comercio étnico para consumidores bolivianos y argentinos.

Solo dos de los siete bolivianos que se dedican a la venta de frutas y verduras obtienen la mercadería de sus propias chacras. Como se expresara para la *Feria de Productores* existen factores climáticos y técnicos que impiden la producción en el valle durante los meses de invierno, por lo que todos manifiestan que adquieren la mercadería en un proveedor mayorista. Los mismos feriantes se trasladan a los sitios de abastecimiento y se proveen cada vez que es necesario, mínimo una vez por semana.

Además, son cinco los migrantes bolivianos que están en el negocio de la indumentaria calzado, CD-rom y DVD y se aprovisionan de mercadería en la feria ubicada en la provincia de Buenos Aires conocida como *La Salada* (hoy la más grande de América Latina. Diario *La Nación*, Buenos Aires 21-01-2007) por medio de viajes que realizan una o dos veces al mes (según las ventas); también compran en los sectores comerciales de los barrio porteños de Once y Flores. Los denominados “tours de compras” los realizan principalmente las mujeres y son organizados por grupos de feriantes que contratan alguna empresa de ómnibus o de transporte de pasajeros que brinde este servicio.

El transporte de las frutas y verduras a la feria lo realizan en vehículos propios, sobre todo camionetas o furgones de carga. Los vendedores de indumentaria que viven en la ciudad de Trelew utilizan el remis, recorriendo distancias relativamente cortas y a bajo costo para el traslado de sus bolsos. Los feriantes que residen en la ciudad de Puerto Madryn se trasladan en colectivo y develan otras formas de organización en torno a la feria. A fin de evitar el traslado de los productos desde y hacia Puerto

Madryn, alquilan por mes pequeños espacios en domicilios de vecinos del barrio en donde depositan sus bolsones con mercadería.

El rol de la mujer boliviana aparece acentuado en nuestro análisis. Al igual que en la *Feria de Productores* y en la *Feria del barrio INTA* el número de mujeres (ocho) al frente del negocio supera a los hombres (cuatro) aunque en el puesto se encuentran miembros de la familia, esposo o hijos lo que denota la práctica de una economía familiar. Es la familia la que funciona como estructura para el montaje, organización y funcionamiento del puesto. No se observa que los bolivianos contraten mano de obra externa para realizar el trabajo. Además, en todos los casos, son las mujeres las que viajan a comprar a las grandes ferias de Buenos Aires.

B.3. ASPECTOS SOCIODEMOGRÁFICOS

Se encuestaron once feriantes nacidos en Bolivia y una mujer argentina nacida en Jujuy de padres bolivianos que se incluye en el análisis

De los once encuestados de origen boliviano, dos ingresaron al país hace dieciocho años (1995) y una feriante hace cincuenta y tres años (1960) y nueve lo hacen a partir del 2003.

Tres residen en Puerto Madryn. Una lo hace desde 1970 y los demás desde 2008. El arribo a esta ciudad coincide con dos momentos económicos de gran demanda de mano de obra en la construcción y puesta en marcha de ALUAR a comienzo de los años setenta (Owen y Hughes, 2001) y desde el 2005 con la etapa de ampliación de la empresa que dio lugar a un nuevo crecimiento demográfico de la ciudad con un importante aporte de migrantes bolivianos y otros (Hughes, 2011: 153). La trayectoria migratoria de Carmen de 67 años de edad se corresponde con el inicio de ALUAR y refleja una migración por etapas ya que ingresó a la Argentina en 1960, residió y trabajó en las provincias Salta, Tucumán, Córdoba y las ciudades de Mar del Plata (provincia de Buenos Aires) y Sierra Grande (provincia de Río Negro) ocupada como empleada doméstica. Desde 1970

reside en la ciudad de Puerto Madryn con la misma ocupación y a partir del 2007 es feriante en *calle Canal*.

De los nueve migrantes que residen en Trelew o en el valle, sólo una (Claudia de 36 años) permanece desde 1995 y es la boliviana pionera en la feria con un puesto desde los inicios de la misma (2002). El resto arriba a la zona a partir del 2003.

Siete manifiestan no tener propiedades inmuebles en su país de origen, sin embargo, tienen familiares, padres y hermanos con quienes mantienen un fluido contacto a través de las redes sociales, familiares o de paisanaje.

C. FERIA DE BARRIO INTA

El barrio INTA está localizado en el Oeste de la ciudad de Trelew entre las calles Cholila (Norte), Viedma, Epuyén (Norte) y Gales. Toma ese nombre debido a que limita con los terrenos del Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA) Filial Trelew. Junto con el barrio Amaya poseen la característica de que el nombre de sus calles responde a localidades de la provincia del Chubut¹². Es uno de los barrios populares (Owen, 2011) alejados del centro de la ciudad, con acceso por la ruta Nacional N° 25 (que conduce a la cordillera chubutense) y la calle Epuyén.

El barrio INTA posee una Junta Vecinal y un Centro de Promoción Social (CPS), dependiente de la Municipalidad de Trelew que atiende las problemáticas del barrio. En sus instalaciones ubicadas sobre la calle Gobernador Costa, entre Paso de Indios y Gaiman, se dictan cursos y talleres para diversas edades. El barrio INTA posee dos establecimientos educativos construidos en la misma manzana¹³: la Escuela N° 451 de Nivel Inicial y la Escuela N° 207 de Nivel Primario. Las escuelas poseen un paredón bajo, con cerco perimetral y vereda que las rodea. Es justamente

¹² Son ejemplo las calles Los Altares, El Maitén, Teka, Dolavon, Paso de Indios y Gaiman.

¹³ El predio de las escuelas está delimitado por las calles Mamel, Trevelin, Daleoso y gobernador Costa (Norte).

en esta vereda sobre la calle Trevelin¹⁴ donde unas señoras colocaron un puesto de venta de ropa usada, con posterioridad a la crisis económica vivida en el año 2001. El espacio público compartido por la comunidad educativa (docentes, niños y padres) de las dos instituciones inició el camino de tensiones, conflictos y negociaciones¹⁵ con los feriantes.

La presencia de migrantes bolivianos se materializa en la venta de indumentaria nueva que adquieren en la conocida *Feria La Salada* en el municipio bonaerense Lomas de Zamora y, por otro, en la venta de verduras y frutas de producción propia en el valle o adquirida en el mercado mayorista local.

La encuesta se realizó un día de semana en la feria que se despliega sobre la vereda de la escuela y la calle Trevelin a lo largo de siete manzanas de cincuenta metros cada una desde calle Daleoso hasta Viedma. Se logró encuestar a dos feriantes de origen boliviano dedicados a la venta de fruta y verdura. Recorridos *de visu* realizados en la feria, nos indican que no superan los ocho feriantes de origen boliviano.

C.1. ASPECTOS ORGANIZATIVOS

Los puestos en la *Feria del barrio INTA* son toldos precarios, mesas, caballetes con tablones, los mismos vehículos ó mantas extendidas sobre el suelo o veredas, que cada feriante acondiciona al momento de iniciar su actividad en la feria. Las mujeres bolivianas exponen la fruta y verdura que venden en un exhibidor, cajones y en los vehículos que estacionan sobre la vereda. Cada feriante procura ocupar el mismo espacio día tras día. Al igual que en la *Feria de la calle Canal*, hay quienes colocan mesas y negocian su alquiler. No existe ningún tipo de organización entre los feriantes.

¹⁴ Trevelin: localidad de origen galés asentada en el Oeste de Chubut. En idioma galés “tre” significa pueblo y “velin”, molino; pueblo del molino. Hace alusión al molino harinero construido por los colonos galeses a fines del siglo XIX. Hoy es el Museo regional.

¹⁵ Entrevista a Gladys Montecino, presidente de la Junta Vecinal del Barrio INTA realizada el 08 de julio de 2013.

Es la única feria de la ciudad que funciona todos los días de 14 a 18 hs. y quienes participan de esta actividad económica informal proceden de diversos barrios de la ciudad y trasladan la mercadería en bicicleta, colectivo de línea, caminando, con carritos transportados por ellos o sus vehículos. Las mujeres bolivianas lo hacen en camionetas de su propiedad y a diferencia de los modelos de los vehículos de las dos ferias primeramente analizadas, son vehículos ya vetustos.

C.2. ASPECTOS COMERCIALES

La particularidad de esta feria es que funciona de lunes a viernes de 14 a 18 en las veredas de la calle asfaltada Trevelin, desde Dalioso hasta Viedma y los días sábado y domingo en un predio ubicado sobre la calle Epuyén y Mamel de aproximadamente 80 por 40 metros perteneciente a la fábrica lindante. Se trata de la misma feria y los mismos feriantes aunque en dos espacios físicos diferentes.

Día tras día, los feriantes llegan a partir de las 14 a desplegar su actividad. La fuerza de trabajo adquiere una centralidad que caracteriza este trabajo informal. Al igual que en la *Feria de calle Canal*, la variedad de productos y procedencia caracteriza la mercadería que se ofrece. Ropa nueva y usada, herramientas, productos electrónicos, artículos de kiosco, alimentos perecederos y no perecederos, alimentos que requieren mantener la cadena de frío sin cumplir este requisito, etc. En ambas ferias se ofrece la venta de mercadería que el gobierno entrega en los bolsones de alimentos (arroz, fideos, harina, yerba, levadura, grasa, etc.) como también frazadas y colchones. En esta feria es posible ver que se revenden los productos que conforman la dieta especial para personas enfermas que se retiran del Centro de Promoción Social (C.P.S.) y que contienen verdura, fruta, leche, queso, etc.

C.3. ASPECTOS SOCIODEMOGRÁFICOS

Las encuestas revelan que las puesteras son mujeres nacidas en Potosí, Bolivia y poseen 38 y 39 años. Sus parejas son bolivianos con 38 y 35 años. Una familia posee seis hijos argentinos de 16, 15, 14, 12, 10 y 4 años mientras que la otra tiene dos hijos de 8 y 3 años. Son las mujeres, madres e hijas, quienes se ocupan de la venta en los puestos de la feria.

Los dos casos encuestados son mujeres que han ingresado al país con sus parejas, también bolivianos, hace 15 y 18 años. El primer caso permaneció en la ciudad de Córdoba dos semanas, en Buenos Aires un mes y ese mismo año arribó al valle, siempre ocupados en labores hortícolas. El segundo caso ingresó al país hace dieciocho años y realizó una migración por etapas acompañando al marido en Mendoza, Jujuy y Buenos Aires ocupado en changas y como trabajador en hornos de ladrillo. En el 2011 llega al valle con seis hijos nacidos en Argentina. Un factor que favorece la inserción de las familias bolivianas en las ferias es la posibilidad de tener otro ingreso, especialmente en la estación invernal en que la producción decae notablemente en las chacras del valle.

LAS FERIAS COMO ESPACIOS EN DISPUTA

Estas tres ferias son parte del paisaje urbano en los barrios populares de Trelew. Son espacios de la economía informal que se van consolidando en los barrios periféricos y donde se produce un intercambio económico y social entre personas que se dan cita en la feria. Los feriantes lo convierten en espacio de trabajo, “nadie puede negar que gracias a la venta de la feria mucha gente labura dignamente y no necesita del asistencialismo” afirma Godoy¹⁶ (Diario *Jornada* (Trelew), 06-02-2010). Los feriantes, entre ellos los bolivianos, realizan un trabajo de subsistencia y encuentran en esta actividad informal un ingreso económico al hogar caracterizado por la

¹⁶ Entrevista a Olga Godoy, presidenta de la Asociación Vecinal del Barrio Presidente Perón y feriante. 2010. Diario *Jornada* (Trelew), 06-02-2010

precariedad. El antropólogo español Ubaldo Martínez Veiga (2004:59) denomina precariedad en el trabajo “a un trabajo que se hace cada vez más inseguro e inestable...”. Son personas que poseen una actividad productiva de pequeño tamaño, poca mano de obra y familiar y escasa inversión de capital lo que les permite entrar y salir del trabajo informal. Informalidad y precariedad conforman las características principales del trabajo en estas ferias de la periferia urbana y los feriantes son la cara visible del mismo. Es evidente que las actividades informales son "funcionales" para quienes actúan en ellas, en el sentido de que les proporcionan un mínimo de medios para subsistir (Portes y Haller, 2004: 42).

A fin de analizar los conflictos y tensiones que surgen, tomamos la clasificación que realiza Busso (2007) en su estudio sobre trabajadores feriantes en la ciudad de La Plata. La autora sostiene que es posible observar dos grandes tipos de conflictos entre los feriantes: internos, aquellos que se generan con otros feriantes y externos los relacionados con la Municipalidad, con los vecinos y con otros comerciantes. Entre los conflictos internos está, en primer lugar, la inseguridad que sienten y viven los feriantes de la *Feria de calle Canal* ante golpes y uso de arma blanca en episodios de hurtos y arrebatos. A esto se le suma la falta de solidaridad entre los feriantes ante la situación de inseguridad, ya que cada uno se ocupa de sí mismo. Además, hay tensiones entre los feriantes fundadores y los nuevos que deben ubicar sus puestos en espacios más desprotegidos.

Entre los conflictos externos, caben mencionar los que se registran en la *Feria de calle Canal* y en la *Feria de barrio INTA*: la ausencia de policías, inexistencia de control sanitario de los alimentos ni control de la procedencia de la mercadería por parte de la Municipalidad, conflictos entre los feriantes y comerciantes del barrio que ven reducidas sus ventas, entre vecinos y feriantes con respecto a la higiene y los residuos dispersos en el espacio público una vez finalizada la feria y la utilización de espacios inadecuados como sanitarios. Asimismo, se consideran conflictos externos a la tensión originada entre las autoridades escolares y feriantes del *barrio*

INTA que ubican sus puestos de venta en la vereda de la escuela, obstaculizando el ingreso y egreso de los alumnos y docentes. La escuela se transforma en el lugar más transitado del barrio, de lunes a viernes, con adultos que acompañan caminando a sus niños y se convierten en potenciales compradores. En los momentos de entrada y salida de la escuela, los niños deben hacerlo entre los feriantes, las mesas y los productos tendidos en el suelo que muchas veces son pisoteados por falta de espacio, generando controversias y agresiones.

Las ferias nunca fueron delimitadas, ni existe en la actualidad un organismo u ordenanza que las regule. De allí los signos de desborde que se evidencian en los conflictos y reclamos que nacen de ella. Han existido intentos de solución para enfrentar los conflictos vigentes entre los diversos actores mediante el traslado de las ferias. En el caso de la *Feria del barrio INTA* las autoridades escolares y la Junta Vecinal del barrio propusieron a las autoridades municipales y al Ministerio de Educación liberar la vereda de la escuela y ubicar la feria en el predio en donde se desarrolla los fines de semana. Esta propuesta no ha tenido respuesta.

Desde el 2008 el gobierno municipal por medio de sus concejales, ha intentado jerarquizar, regular la actividad, abrir un registro de feriantes, realizar control sanitario y de la procedencia de la mercadería de la *Feria de la calle Canal* con su traslado a un predio en el barrio San Martín ubicado al norte del barrio Presidente Perón. Aquí surgieron nuevas tensiones ya que los feriantes se negaron al traslado y regulación de la feria aduciendo: a) cuestiones de “comodidad y cercanía, principalmente porque ya tienen sus clientes y prácticamente con el tiempo se ha vuelto una costumbre” (Miguel, Hughes y Pauli, 2010) y b) el predio propuesto por el gobierno municipal tiene capacidad para doscientos puestos y en la actualidad superan esa cifra por fin de semana. Por otro lado, los habitantes del barrio San Martín junto a miembros del Santuario “Nuestra Señora de la Paz”, que realizan un importante trabajo con la juventud, se opusieron al traslado de la feria porque ocuparía espacios que habitualmente utilizan

para las actividades con niños y jóvenes y, además, para evitar se traslade el problema de la inseguridad al barrio. Frente a esta situación, el gobierno municipal conformó un equipo de profesionales a fin de mediar y lograr el consenso para encontrar soluciones, normalizar y regular la *Feria de calle Canal*. El cambio de gestión en el 2011 interrumpió el trabajo y puede afirmarse que, cuando cerramos nuestro análisis (Julio de 2013) persisten las controversias.

LA LÓGICA DE LA INFORMALIDAD

Tal como propuso Benencia (2009:1) y convalidó *in extenso* Le Gall (2011) la horticultura en fresco en la Argentina ha sido producida por mano de obra migrante: europeos en el siglo XX y limítrofes en el siglo XXI. En la actualidad, la mano de obra boliviana alcanza alto predominio en este nicho ocupacional en los cinturones verdes de las grandes ciudades argentinas y valles de regadío (Le Gall, 2011). Por su parte, Sassone (1994:192) afirma que existen cuatro escenarios donde los migrantes bolivianos desarrollan sus propias dinámicas socioespaciales: a) las franjas fronterizas, b) el área metropolitana de Buenos Aires, c) las ciudades intermedias y d) las áreas rurales. En este caso la referencia es la articulación entre las ciudades intermedias y las áreas rurales de las periferias. Desde el inicio de estas ferias en la ciudad de Trelew, la venta de frutas y verduras es exclusiva del colectivo boliviano. Como afirma Brassamin (2012: 1), para los migrantes bolivianos la venta constituye uno de los nichos profesionales privilegiados y, en los casos en estudio, la ponen en práctica en puestos sobre la ruta en las chacras del VIRCH, en verdulerías localizadas en diferentes barrios de la ciudad y en las ferias. Podemos hablar, entonces, de la presencia de una economía étnica, concepto que remite a la existencia de una actividad económica en la que los propietarios del negocio pertenecen a un específico grupo o colectivo étnico (Garcés, 2011; Serra del Pozo, 2006).

Para develar el sentido de la informalidad/precariedad bajo la cual este colectivo se inserta en la actividad de las ferias, tomamos una definición que aporta Saskia Sassen para analizar el crecimiento de la economía informal en las grandes ciudades de los países desarrollados y la define como aquéllas “actividades que generan ingresos fuera del marco regulatorio del Estado que tienen analogías dentro de ese marco” y continúa afirmando que “el alcance y el carácter de esta economía informal se definen por el marco altamente regulatorio que evaden” (Sassen, 2003:177). Ahora bien, siempre han existido actividades informales en las sociedades, pero lo novedoso es el modo y ritmo en que éstas crecen. Para Portes, Castells y Benton (1989:192) la economía informal es “la producción no regulada de bienes lícitos” y reconocen tres características de la economía informal: “1) las conexiones sistemáticas existentes entre los sectores informal y formal, 2) los trabajadores del sector informal comparten ciertos rasgos, entre los cuales, destaca el hecho de que su trabajo casi siempre es minusvalorado (son trabajadores particularmente vulnerables) y 3) el sector informal, como un todo, tiende a desarrollarse bajo la tolerancia activa del gobierno”. Así, ligando la economía informal con la economía étnica, subyace el problema de investigación, pues los migrantes suelen tener problemas de documentación irresueltos y a ello se agrega que, por extensión, no tienen habilitaciones para trabajar, aun dentro del tipo del autoempleo, el más frecuente y sobre todo en las ferias en el espacio público.

CONCLUSIONES

Las ferias urbanas en la ciudad de Trelew en las que participan los migrantes bolivianos presentan características bien diferenciadas *La Feria de Productores*, regulada por la Municipalidad de Trelew, exhibe orden, limpieza, control sanitario y concurren clientes de todos los barrios de Trelew. Por su parte, las ferias de *calle Canal* y del *barrio INTA* son populares, se ubican en barrios periféricos, venden mercadería nueva,

usada y de origen incierto en el espacio público, lo cual refleja la funcionalidad y forma de vida de un sector marginal de la ciudad. Los conflictos y tensiones entre los diferentes actores se encuentran íntimamente relacionados con la sensación de abandono del espacio público periférico de la ciudad por parte de las autoridades municipales y aumento de la inseguridad en estas áreas.

El intento de superar la pobreza y el trabajo precario aparece con la labor de las familias de migrantes bolivianos en las ferias con venta de verduras e indumentaria. En un número más elevado, la mujer boliviana se inserta en el circuito inferior de la economía urbana de la feria a través del trabajo informal. Este colectivo migrante completa el circuito productivo-comercial, dominado en el valle inferior del río Chubut con la instalación de un puesto en las ferias que se desarrollan en la ciudad de Trelew, caracterizadas por la informalidad.

En las tres ferias la inserción laboral de los migrantes bolivianos se da a partir de la venta de verduras y frutas, revelando una economía étnica practicada exclusivamente por este colectivo migrante. En las ferias populares de los barrios periféricos, también venden indumentaria. Quienes participan en ambas, revelan tanto su capacidad de adaptación al reglamento como a la ausencia de controles, tal es el caso de un grupo de familias de origen boliviano que por la mañana participan en la *Feria de los Productores*, regulada por el municipio y por la tarde concurren a la *Feria de la calle Canal* para vender y pasar así formar parte de la economía informal. Se convierten asimismo en trabajadores vulnerables en función de la inestabilidad de estos empleos (o autoempleos) precarios y en la estacionalidad de los productos hortícolas que venden. Por último, el gobierno municipal no controla la sanidad de los productos en dos ferias, pero permite que se desarrollen.

La *Feria de la calle Canal* y la *Feria del barrio INTA* se realizan en espacios públicos y reflejan la economía informal. No existe regulación ni control

del gobierno municipal en estas dos últimas y hasta el momento se devela un fracaso de las políticas que han tendido a ordenar y trasladar las ferias.

Se abre un escenario de interés en torno a la división social del espacio urbano, por origen migratorio y por clase, a la vez que surgen lógicas de visibilización en el espacio público, reveladoras de cambios sociales en las ciudades. Para ello se considera el funcionamiento de estrategias familiares y redes sociales que dan vida a las distintas estrategias comerciales como modos de inserción ocupacional de los bolivianos y otros migrantes. Estas ferias ofrecen una lógica de informalidad que, de distintas maneras, demuestra el avance de una economía informal entre las clases populares, relacionado con los efectos microespaciales de la globalización.

Las autoridades municipales deberán incluir en la agenda acciones para superar la informalidad y precariedad junto a la pobreza urbana. Tienen el desafío de proponer políticas públicas sobre el uso de los espacios públicos y generar nuevos escenarios en la ciudad de Trelew del siglo XXI.

BIBLIOGRAFÍA

Benencia, Roberto (2009), “Predominio de inmigrantes bolivianos en los eslabones estratégicos de la cadena agroalimentaria de la horticultura en fresco de la Argentina”. *Jornadas Internacionales de Investigación: Migraciones, trabajo y cadenas globales agrícolas* Murcia, 27-30 de enero de 2009.

Brassamin, Laurence (2012), Jugar con las fronteras del formal y del informal para insertarse profesionalmente: el caso de los bolivianos en los mercados itinerantes de Buenos Aires. En Bouffartigue, Paul; Busso, Mariana y Supervielle, Marcos (dir.) *Informalité précarité: Regards Nord/ Sud sur le travail, la jeunesse et les migrations à l'heure de la mondialisation*, Paris, Editions de l'HEAL. Versión en español. En prensa.

Busso, Mariana (2007), *Trabajadores informales en Argentina: de la construcción de identidades colectivas a la constitución de organizaciones? Un*

estudio de la relación entre identificaciones sociales y organizaciones de trabajadores feriantes de la ciudad de La Plata en los umbrales del siglo XXI.
Thèse Sciences Sociales Universidad Buenos Aires et Université de Provence.

- Garces, H. Alejandro (2011), “Comercio inmigrante y economías étnicas: síntesis y críticas de los debates vigentes”. En: Polis, *Revista de la Universidad Bolivariana*, Volumen 10, N° 29, p. 97-121.
- Hughes, Judith Corinne; Owen, Olga Marisa y SASSONE, Susana María (2007), “Trayectorias migratorias en espacios rurales: Bolivianos en el Valle Inferior del río Chubut”. En: *Contribuciones científicas* GÆA Sociedad Argentina de Estudios Geográficos. Posadas, Misiones.
- Hughes, Judith Corinne (2011), “Asociaciones de migrantes en la participación social local. El caso boliviano en Puerto Madryn” En. *Actas Congreso Nacional de Geografía. 72º Semana de Geografía. GÆA Sociedad Argentina de Estudios Geográficos* Mar del Plata 7 al 10 de octubre de 2011. Gaea.
- Le Gall, Julie (2011), *Buenos Aires maraîchere, une Buenos Aires bolivienne?. Le complexe maraîcher de la Région métropolitaine à l'épreuve de nouveaux acteurs* Université Paris 1-Panthéon Sorbonne Directores de tesis: Jean-Louis Chaleard y Susana María Sassone. Tesis doctoral.
- Miguel, Ennid Gladys; Hughes, Judith Corinne y Pauli, Vanesa (2010), *El uso del espacio público en la ciudad de Trelew. El caso de la Feria de la calle Canal*, Cátedra de Geografía Humana de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco. Trelew. Informe inédito.
- Owen, Olga Marisa y Hughes, Judith Corinne (2001), “Dos décadas de inmigración boliviana en el valle inferior del Río Chubut”. *Contribuciones Científicas* GÆA Sociedad Argentina de Estudios Geográficos. Congreso Nacional de Geografía 62 Semana de Geografía. Puerto Madryn – Trelew. República Argentina, 155 – 166. ISSN N° 0328 -3194.

- Owen, Olga Marisa; Hughes, Judith Corinne y Sassone, Susana María (2007), “Migración y dinámicas rurales en el valle inferior del río Chubut”. *Asociación de Estudios de Población de Argentina*. Huerta Grande.
- Owen, Olga Marisa y Hughes, Judith Corinne (2012), “Pervivencia de las prácticas religiosas protestantes de la colectividad galesa en el valle inferior del río Chubut”. En: Santarelli, Silvia y Campos, Marta (coord.) *Territorios culturales y prácticas religiosas: nuevos escenarios en América Latina*. Bahía Blanca. Editorial de la Universidad Nacional del Sur.
- Owen, Olga Marisa (2011), “Migración chilena y barrios populares en la ciudad de Trelew. En: *Actas Congreso Nacional de Geografía. 72º Semana de Geografía. GAEA Sociedad Argentina de Estudios Geográficos* Mar del Plata 7 al 10 de octubre de 2011. Gaea.
- Martinez Veiga, Ubaldo (2004), *Trabajadores invisibles. Precariedad, rotación y pobreza de la inmigración en España*. Madrid, Ed. Catarata.
- MUNICIPALIDAD DE TRELEW, *Carta Orgánica del municipio de la ciudad de Trelew*. www.trelew.gov.ar
- Portes, Alejandro; Castells, Manuel y Benton, Lauren (1989) comps. *The Informal Economy: Studies in Advanced and Less Developed Countries*. Baltimore, MD: The Johns Hopkins University Press. Reseña.
- Portes, Alejandro y Haller, William (2004), *La Economía Informal*. Serie Políticas Sociales, División de Desarrollo Social. CEPAL, Naciones Unidas. Santiago de Chile.
- Requena Santos, Félix (1991) *Redes Sociales y mercados de trabajo, Elementos para una teoría del capital relacional*, Madrid, Centro de investigaciones Sociológicas, Siglo veintiuno de España Editores, S.A.
- Santillo, Mario Miguel (2001), Las organizaciones de inmigrantes y sus redes en Argentina. *La migración internacional y el desarrollo en las Américas: simposio sobre migración internacional en las Américas*. Costa Rica: CEPAL-BID-OIM-FNUAP. <http://www.eclac.cl/Celade/proyectos/migración/Santillo.doc>

- Sassen, Saskia (2003), *Los Espectros de la Globalización*. Buenos Aires, Fondo de cultura Económica de Argentina S.A.
- Sassone, Susana María (1982), *Inmigración Boliviana en la Argentina*, Buenos Aires, Informe Beca de Perfeccionamiento Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, (Inédito)
- Sassone, Susana María y Hughes, Judith Corinne (2009), “Fe, devoción y espacio público: cuando los migrantes construyen lugares”. En: Carballo, Cristina Teresa (coordinadora), *Cultura, territorios y prácticas religiosas* Buenos Aires, Prometeo.
- Sassone, Susana María (1994), “Cap.2. El cambio de situación migratoria”. En: De Marco, Graciela; Rey Balmacera, Raúl y Sassone, Susana María. *Extranjeros en la Argentina. Pasado, presente y futuro*. Revista GEODEMOS N° 2 (Buenos Aires), PRIGEO Programa de Investigaciones Geodemográficas – CONICET Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. 103-136.
- Serra del Pozo, Pau (2006), *El comercio étnico en el distrito de Ciutat Vella de Barcelona*. Barcelona, Fundación la Caixa.
- Speck, Ross y Attneave, Carolyn (1974) “Redes familiares”. En: REQUENA SANTOS, Félix (1991) *Redes Sociales y Mercado de trabajo. Elementos para una teoría del capital relacional*. Madrid, Centro de investigaciones Sociológicas, Siglo veintiuno de España Editores, S.A.
- Vergara, Gabriel Salazar (2003), *Ferías libres: espacio residual de soberanía ciudadana*. Santiago, SUR Ediciones.
- Velazquez Carrillo, Fabio (2004), *Ciudad e inclusión: por el derecho a la ciudad*. Bogotá. Fundación Foro Nacional por Colombia. 220 p.

SITIOSWEB

<http://www.diariojornada>

<http://www.trelew.gov.ar/>

<http://www.lanacion.com.ar/>